

学俚语记单词：耳朵贴地与遍触各垒托福考试(TOEFL) PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_AD_A6_E4_BF_9A_E8_AF_AD_E8_c81_645615.htm 学俚语记单词,了

解更多的英语习惯！1.耳朵贴地 《西游记》说地藏王菩萨有一只叫谛听的怪兽，「若伏在地下……察听」，就甚么都瞒不过耳朵，连两个孙悟空谁真谁假都听得出。这谛听一定连西方成语keep/have one 's ear to the ground都听过了。本文来源:百考试题网 keep/have one 's ear to the ground 直译是「把耳朵贴在地上」。据说，从前北美印第安人要了解附近敌人行踪，会把耳朵贴在地上细听；这是事实还是那些西部电影、小说等杜撰的，现在恐怕没法查证了。无论如何，上述成语就是源自那个传说的，现在一般用来比喻「保持警觉」或「注意周围的事物」，例如：You cannot speculate in the foreign-exchange market unless you keep your ear to the ground (你不留意行情，就不可以投机买卖外汇)。2.遍触各垒 棒球 (baseball) 有「美国国球」之称。这种球赛给英语创造了不少新词语，其中一个就是touch all bases (遍触各垒)。按棒球场设有四个垒 (bases)：一垒 (first base)、二垒 (second base)、三垒 (third base)、本垒 (home base)。球员击球之后，必须跑遍相隔颇远的一、二、三垒，回到本垒，才可以取得一分。现在，人们就常常用touch all bases来比喻全面探讨某个问题，例如：They touched all bases in their negotiation for a pay rise (他们的加薪谈判触及了问题各方面)。来源：考试大 假如谈判双方完全谈不拢，那么，我们可以说：They did not even get to first base (他们连第一垒都跑不到)。换言之，

谈判一开始就触礁了。Get to first base是「获得初步成功」的意思。3.罗兰对奥利弗棋逢敌手，将遇良材，双方的才能往往就会发挥得淋漓尽致。只是这样的事难得一见，所以，《三国演义》说张飞大战马超，由午后一直打到晚上不分胜负，后人虽未说得见，却也都津津乐道了。西方也有一个著名的将遇良材故事。据说，法兰克国王查理曼（Charlemagne，742-814）麾下有一百二十位武士，其中最出色的是罗兰（Roland）和奥利弗（Oliver）。他们功业相若，武艺也相当。有一次，两人约定比武一决雌雄，可是，打了五天，谁都占不了对方丝毫便宜，彼此惺惺相惜，做了好朋友。后来，人们就用a Roland for Oliver这个成语来「势均力敌」或「以牙还牙」例如：He whipped my dog, so I gave him a Roland for his Oliver and thrashed his cat（他鞭我的狗，我于是打他的猫报复）。4. 宣传 中国有个中央宣传部，英文译名是Propaganda Department。以propaganda为名的部分，西方政府是不会有，因为这个字含有很浓的虚假含义。按propaganda一字，源自一六二二年教皇格列高利十五世（Gregory XV，1554-1623）设立的College for Propagating the Truth（传道会）。传道会的任务，自然是要把天主教教义传播（propagate）于世界各地。当时英国人把这个组织简称为Propaganda；而英国基督徒由于信仰不同，自然认为Propaganda传播的都是谎话。于是，所有不老实的宣传，后来都叫做propaganda了，例如：He dismissed their proposals as mere propaganda（他认为他们的那些建议只是宣传把戏，是不值得理会的）。5. 拉出所有栓子 百考试题论坛 中国人说全力以赴，往往会用「狮子搏象兔」来做比喻。清朝叶文敏评王士禛的诗「每首具有二十分力量

，所谓狮子搏象兔皆用全力」，就是说王士禛作诗费尽心思了（《分甘余话》）。西方人不会说狮子搏象兔，却会说pull out all the stops（拉出所有栓子）。究竟拉出栓子跟全力以赴有什么关系呢？原来这里的栓子是指管风琴（organ）的音栓。管风琴是最大型的西洋乐器，有多条长短不同、音调各异的音管（pipe）。琴师弹键盘的时候，会牵动机关，使风进入音管发声。这些音管都有音栓控制，可免同时发声或声量过大。假如琴师把所有音栓拉出，那么，管风琴弹奏时自然会众管齐鸣，发出最大的音量。所以，pull out all the stops就是「全力以赴」的意思了，例如：We pulled out all the stops to make the ball a success（我们尽力把舞会办得美满）。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问www.100test.com